

Zwischen der Entstehung der *Années de Pèlerinage – Troisième Année* (R 10e, SW/SH 163, NG2 A283) und der schweizerischen und italienischen Reise-Erinnerungen Liszts liegen ungefähr drei Jahrzehnte.

Angelus ist 1877 entstanden. In Übereinstimmung mit Liszts Absicht und mit der Praxis in den zu seinen Lebzeiten erschienenen Ausgaben des Werkes wurde hier auch die 8 Takte lange Variante des Notentextes aufgenommen, die für eine Aufführung des Werkes mit Harmonium geschrieben wurde. Liszt vermerkte die Möglichkeit des Vortrags auf einem Harmonium auch bei anderen seiner Klavierwerke. Möglicherweise dachte er bei der Komposition dieser Werke an das Piano-Melodium, sein aus der Kombination von Klavier und Harmonium entstandenes Instrument.

Die beiden Klagegesänge *Aux cyprès de la Villa d'Este* (Nr. I und Nr. II) sowie der *Les Jeux d'eaux à la Villa d'Este* entstanden ebenfalls 1877. Die im Titel der Stücke erwähnte Villa d'Este ist ein nicht weit von Rom, in Tivoli, gelegenes Schloß aus dem 16. Jahrhundert, umgeben von einem Park, der wegen seiner uralten Zypressen und vielerlei Springbrunnen berühmt ist. Das Schloß stand zu Liszts Zeiten dem Kardinal Hohenlohe zur Verfügung, der dort ein Appartement von drei Zimmern zu Liszts ständiger Verfügung einrichten ließ. Der Meister lebte hier seit 1864 regelmäßig für kürzere oder längere Zeit.

Zur Komposition der zweiten Threnodie inspirierten Liszt, wie aus seinen Briefen hervorgeht, die Zypressen der römischen Kirche *Santa Maria degli Angeli*. Von diesen, so wurde angenommen, sollen die ältesten noch von Michelangelo gepflanzt worden sein. 1882 machten jedoch zwei deutsche Gelehrten Liszt darauf aufmerksam, daß die Zypressen kaum auf Michelangelo zurückgehen können. Liszt strich daraufhin den Namen Michelangelos aus dem Titel, und er erwähnt das Stück in einem im September des Jahres 1882 geschriebenen Brief als *N° II des Cyprès de la Villa d'Este**)

Der Titel des früher (1872) komponierten *Sunt lacrymae rerum* lautete zunächst *Threnodie hongroise* (Ungarischer Klagegesang), der endgültige zitiert Worte des Aeneas aus dem I. Gesang (Zeile 462), der *Aeneis* von Vergil. Diese beziehen sich bei Vergil auf den Untergang Trojas.

The birth of *Années de Pèlerinage – Troisième Année* (R 10e, SW/SH 163, NG2 A283) is separated from the reminiscences of the Swiss and Italian years by about three decades.

Angelus dates from 1877. In accordance with Liszt's intention and with practice in the editions of the work which were published in Liszt's lifetime, we have included here, too, the eight-bar deviation in the text which was written if the work were to be performed on the harmonium. Liszt indicated the possibility of performance on the harmonium in others of his piano works, as well. It is possible that at the time these works were written he had had in mind the piano-melodium, his instrument derived from a combination of the piano and the harmonium.

The two laments *Aux cyprès de la Villa d'Este* (No. I and No. II) and *Les Jeux d'eaux à la Villa d'Este* likewise date from 1877. The Villa d'Este mentioned in the title of the pieces refers to a sixteenth century castle situated in a park in Tivoli, which is not far from Rome, famous for its particularly ancient cypresses and changing fountains. In Liszt's time this was at the disposal of Cardinal Hohenlohe, who arranged the castle's living quarters of three rooms, for Liszt's permanent use. From 1864 onwards the master regularly spent shorter or longer periods there.

In writing the second threnody Liszt was inspired—as becomes clear from letters—by the cypresses of the Rome church *Santa Maria degli Angeli*. Of these it was said that it was Michelangelo who had planted the oldest. In 1882, however, two German scholars informed Liszt that these cypresses probably did not stem from Michelangelo; for this reason he removed Michelangelo's name from the title and in a letter written in September of 1882 he mentions the piece as *No II des Cyprès de la Villa d'Este*.*)

Of *Sunt lacrymae rerum*, written earlier, in 1872, the title was first of all *Threnodie hongroise* (Hungarian lament). The final title quotes the words of Aeneas from line 462 of Part I of Virgil's *Aeneid*. There these words refer to the fall of Troy. Liszt, on the other hand, uses this line for the Hungarian War of Independence in 1848–49, glorious even in defeat. The sub-title *En mode hongrois* refers to the work's style. The so called kalindra (phry-

*) Vgl. La Mara, *Franz Liszts Briefe*, VII, 202, 204, 355

*) Cf. La Mara, *Franz Liszts Briefe*, VII, 202, 204, 355